

Historia Oral y migraciones: Recursos para activar la memoria colectiva*

Bibiana Pivetta**
Sandra Balleio***
Mirta Sellarés****

Resumen: Este artículo intenta reflexionar sobre algunos de los aspectos metodológicos utilizados en la investigación realizada en relación a las migraciones regionales en el sur de la provincia de Santa Fe, Argentina. La herramienta metodológica es el método de la Historia Oral a través del análisis de los relatos de los actores migrantes teniendo en cuenta las diferentes etapas adaptativas por las que fueron pasando hacia su definitivo asentamiento en la región. Durante la investigación se aplicaron técnicas para activar la memoria de los informantes: por una parte un viaje realizado a la ciudad de origen de muchos de los actuales habitantes de la región o bien de sus antepasados y por otro lado un acercamiento con los jóvenes locales a través de un taller de capacitación para los docentes de la zona. Las tácticas utilizadas permitieron que recuerdos aparentemente olvidados sean recordados a través de los activadores de la memoria. Estos han logrado conectar al informante con recuerdos de la infancia, de la casa o comunidad de origen, vivencias y costumbres que tal vez fueron modificadas a lo largo de su vida hasta la actualidad.

Abstract : This article attempts to reflect on methodological aspects of oral history, used in a research on regional migration in Santa Fe province, Argentina. The methodological tool was the analysis of the migrants stories taking into account the different adaptive stages for which they were moving towards their final settlement in the region. During the investigation the memory of the informants was activated with a trip to the former hometown and furthermore an approach with local youth through a training workshop for teachers in the area. The tactics used gave interesting results, as memories of childhood, home, or community of origin, experiences and habits that may have been modified throughout its life until now.

Key words: migration, memory, education.

Palabras clave: migración, memoria, educación.

Introducción

La historia de nuestro país se caracteriza por las diferentes corrientes migracionales que llegaron al territorio, a través del tiempo y teniendo en cuenta las sucesivas etapas de las políticas gubernamentales, se han fusionado con los Pueblo Originarios conformando la población actual Argentina. El período estudiado temporalmente se extiende desde las primeras décadas del siglo XX hasta la actualidad, analizándose el entramado profundo y dialéctico entre el **hoy** y el **ayer**, el lenguaje y la experiencia, la tradición y el mito y especialmente la cultura particular en la que están insertos los sujetos participantes de los desplazamientos poblacionales de desocupados.

El PROEMSA, Programa para el estudio de los movimientos Poblacionales en la sociedad actual, ha sido pensado para el estudio de las problemáticas que surgen a partir de los **desplazamientos poblacionales** continuos que se dan en nuestra sociedad y a las **relaciones interétnicas** que provocan estos cambios.

El período que se estudia temporalmente se extiende desde las primeras décadas del siglo XX hasta la actualidad, estudiándose el entramado profundo y dialéctico entre el **hoy** y el **ayer**, el lenguaje y la experiencia, la tradición y el mito y especialmente la cultura particular en la que están insertos los sujetos participantes de estos desplazamientos poblacionales.

El proyecto se lleva a cabo de forma independiente interactuando con diversas instituciones

*Este texto foi apresentado durante o *Colóquio Internacional Migrações e outros deslocamentos no Oeste do Paraná e na Argentina*, promovido pela Linha de Pesquisa Práticas Culturais e Identidades – Mestrado em História, ocorrido em abril de 2008 na Universidade Estadual do Oeste do Paraná - Campus de Mal. Cândido Rondon.

**Licenciada y Profesora en Historia. Egresada de la Universidad Nacional de Rosario. Directora de equipo de Investigación "Movimientos Poblacionales en el Sur de Santa Fe" Universidad de Buenos Aires. Directora del "Programa de Estudios Migracionales en la Sociedad Actual" (Promesa) del Instituto Rosario de Investigaciones en Ciencias de la Educación (IRICE-CONICET). Es autora de libros y artículos sobre Historia Oral, migraciones y educación. Email: bpivetta@fibertel.com.ar

***Profesora de Historia y Formación Ética y Ciudadana. Museóloga del Monumento Nacional a la Bandera de Rosario. Coordinadora de Educación del Promesa. Directora de escuela media. Autora de libros y artículos sobre educación y enseñanza de las Ciencias Sociales. Email: sandrab@ciudad.com.ar

****Profesora de Historia. Egresada de la Universidad Nacional de Rosario. Coordinadora de Patrimonio y museo del Promesa. Miembro del Gabinete pedagógico del Museo de Bellas Artes Juan B. Castagnino. Autora de artículos en revistas y multimedia sobre arte, museo y educación. Email: sellaresmr@yahoo.com.ar

tales como: el Programa de Historia Oral de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires; el Programa de Archivos Históricos Regionales de Santa Fe, a través del Archivo Histórico del Sur de Santa Fe dependiente de la Comuna de Pueblo Andino, el Instituto Rosarino de Investigación en Ciencias de la Educación (IRICE) dependiente del CONICET y el Instituto Superior del Magisterio N°14 de Rosario. Santa Fe, dependiente del Ministerio de Educación de la Provincia de Santa Fe.

El PROEMSA contempla el estudio de tres núcleos problemáticos: los desplazamientos poblacionales y relaciones interétnicas; la memoria colectiva y las identidades múltiples: educación y cultura.

Los objetivos propuestos para el desarrollo de este Programa pueden resumirse en estos puntos:

- Problematizar, analizar y estudiar los procesos que implican desplazamientos poblacionales constituye un entramado complejo y diverso en donde se entretajan dentro de la historia colectiva, historias familiares, individuales, desarraigo, relaciones interétnicas, marginación, etc.
- Estudiar la memoria histórica permitiendo la reconstrucción del pasado mediatizada por la observación crítica desde el presente.
- Incentivar el diálogo entre los campos de la historiografía, sustentados por los aportes informativos brindados por los documentos, y por las posibilidades de análisis brindados por las nuevas alteridades emergentes del presente.

Desde el punto de vista de la educación el Programa aspira a:

- Contribuir a mejorar la calidad educativa en contextos de diversidad cultural de la región.
- Elaborar material de difusión masiva (hojas didácticas, Internet, publicaciones, etc orientados a diferentes públicos).
- Organizar y planificar espacios de acciones interculturales para posibilitar procesos de identificación y organización comunitaria.
- El equipo que lleva adelante este Programa posee antecedentes laborales en investigación en movimientos poblacionales e historia oral, capacitación y asesoramiento profesional desde el año 2002 formando parte de una red de colaboración entre entidades nacionales e internacionales.¹

La propuesta plantea el estudio entre los diferentes contextos migracionales de la provincia de Santa Fe – Argentina - utilizando los aportes de la Historia Oral para la investigación histórica, la educación y el patrimonio cultural de la región. Los sectores sociales estudiados pertenecen a migrantes en situación de extrema pobreza que conformaron las zonas urbano-marginales que rodean las ciudades provinciales más importantes (Pueblos Originarios, pobladores de provincias "pobres" del interior del país, grupos étnicos provenientes de países limítrofes, otros).

En este plano se estudian las transformaciones culturales de los migrantes en sus desplazamientos, los cambios sufridos al incorporarse a un mercado laboral ajeno a sus formas de vida, provocándose "deseestructuraciones" de su mundo original y "estructuraciones" nuevas para adaptarse al nuevo contexto de subsistencia.

La herramienta metodológica que utilizamos es el método de la Historia Oral a través del análisis de los relatos de los actores teniendo en cuenta las diferentes etapas adaptativas por las que fueron pasando hacia su definitivo asentamiento en la región. Creemos que una herramienta válida para el rescate de la memoria es: "... el método de la historia oral es el instrumento idóneo para recuperar aquella dimensión de los procesos históricos que generalmente se pierden en otro tipo de trabajo de índole histórica, la dimensión viva y maleable de la vida cotidiana de los individuos inmersos en la historia, los matices emotivos y personales, la óptica de los hombres de carne y hueso, su manera de sentir y percibir los acontecimientos y de percibirse a sí mismo dentro de ellos..."²

La historia oral otorga la oportunidad de expresión para los que siempre tuvieron un papel secundario dentro de la historia como los sectores empobrecidos obligados a desplazarse de sus lugares de origen hacia contextos geográficos totalmente ajenos a sus costumbres y tradiciones. Por ello es que se ha recurrido a la rica tradición oral que abarca no sólo el relato de experiencias, cuentos y creencias sino que es "todo a la vez": historia, religión, conocimiento, ciencia de la naturaleza, iniciación de oficios y recreación.

Dentro de las corrientes migracionales provinciales se encuentran familias pertenecientes a los Pueblos Originarios (Tobas, Mocovíes, Pilagás, Wichis); la cultura de éstos que tradicionalmente ha sido ágrafa ocasiona que su relación con la palabra sea cualitativamente diferente a la nuestra -proveniente de una cultura escrita-; siendo que entre ellos "la lengua es por lo general un modo de acción y no sólo una contraseña del pensamiento."³

¹Equipo de investigación dirigido por la Lic. Bibiana Pivetta: Movimientos poblacionales a fines del Siglo XX en el sur de Santa Fe. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. 2007. Expte 827.576, Resolución del Consejo Directivo 1377 del 2 de enero de 2007.

²SCHWARZSTEIN, Dora. Historia oral y memoria del exilio. Reflexiones sobre los republicanos españoles en la Argentina" en Anuario Nro 13 de Escuela de Historia: Facultad Humanidades y Artes, UNR, 1988.

³ONG, Walter. *Oralidad y escritura: tecnologías de la palabra*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 1993.

El trabajo no se reduce a un conjunto de datos históricos y geográficos sino que se trata de reconstruir el proceso migracional teniendo en cuenta la cosmovisión de los entrevistados y "...mediante el procedimiento empleado, evidenciamos la posibilidad de vincular la dimensión de la gran historia con la de la historia local y que tal vinculación proporciona un anclaje que permite dar mayor consistencia al análisis de la última."⁴

Trabajar desde la Historia Oral implica sostener la existencia de un cuerpo teórico-epistemológico que se organiza a partir de la instrumentación de una metodología y un conjunto de técnicas propias -dentro del campo de la historia sociocultural- en donde la entrevista grabada ocupa el lugar mas importante. Es aquí donde la función social de la historia adquiere un nuevo significado, al posibilitar la reelaboración crítica de las imágenes sobre el mundo que nos rodea y que han sido incorporadas por cada uno de nosotros a lo largo de nuestras vidas. Por ello, para llevar adelante la investigación, las fuentes primarias son construidas a través de la técnica de la Historia Oral. Estas otorgan información sobre personas o grupos sociales cuya historia escrita no existe o está distorsionada.

Esto no significa la exclusión de los documentos escritos, tanto fuentes escritas como orales se complementan y enriquecen mutuamente para el estudio e investigación del pasado de una comunidad, por ello las fuentes secundarias utilizadas son documentos escritos del período seleccionado.

En numerosas oportunidades las fuentes orales revelan hechos desconocidos o aspectos ignorados sobre hechos desconocidos, su importancia radica en que "pueden añadir detalles a las informaciones escritas, en este caso sería sólo material suplementario. Por el contrario al trabajar con el método de la Historia Oral, sus fuentes tienen mas fuerza para dar noticia de la estructura de la vida cotidiana, de los hechos "comunes" lo que permite una reconstrucción "creíble" y descriptiva del matrimonio, la pobreza, las migraciones, etc.

"La llamada historia 'nueva' que se emplea para crear una historia científica derivándola de la memoria colectiva, puede interpretarse como una "revolución de la memoria" (...) "la renuncia a una temporalidad lineal "además de múltiples tiempos vividos, "a aquellos niveles a los cuales lo individual se arraiga en lo social y en lo colectivo"⁵ (Le Goff Jacques, 1991, p.179) Es decir que las técnicas orales permiten nuevos enfoques y nuevas problemáticas a las que otras metodologías no dan acceso. La riqueza única de las fuentes orales consiste en que además de brindar noticias de los fenómenos ocurridos nos permite aprender la subjetividad del informante."⁶

Historicidades construidas: migración, trabajo y vida cotidiana:

La utilización de los relatos orales y la transmisión de la memoria histórica son tan antiguos como el mismo hombre, no obstante aparece como instrumento de investigación de historiadores, etnólogos, antropólogos y sociólogos a partir de la segunda mitad del siglo XX.

Si bien se puede afirmar que difícilmente a través de la historia oral se puede reconstruir los acontecimientos históricos concretos -salvo en casos en que sean las únicas fuentes de información sobre un período histórico- constituye una documentación inestimable a la hora de reconstruir la atmósfera, el ambiente de los acontecimientos, la subjetividad y la praxis individual y colectiva de un grupo social.

Al trabajar con relatos orales no siempre éstos coinciden con las diferentes "miradas" de los actores sociales que han presenciado un hecho del pasado. Es por ello que cuando se investiga sobre la vida cotidiana de un pueblo podemos encontrarnos con versiones disímiles e inclusive opuestas de un mismo hecho histórico.

Al momento de escuchar de boca de un informante un relato cuento, leyenda o simplemente "su" versión sobre un tema determinado nos encontramos ante un caso único de interpretación histórica, puesto que "ese" momento de diálogo es irreplicable. Debido a que en el caso de la historia oral la fuente es construida por el mismo investigador el material obtenido de las entrevistas debe corroborarse con otros documentos de la época, en la medida en que existan. Esto implica sostener la existencia de un cuerpo teórico epistemológico que se organiza a partir de la instrumentación de una metodología científica y un conjunto de técnicas propias -dentro del campo de la historia sociocultural- en donde la entrevista grabada ocupa el lugar mas importante.

La riqueza innegable que poseen las fuentes orales es que en numerosas oportunidades revelan hechos desconocidos o aspectos ignorados sobre hechos desconocidos de ciertos grupos poblacionales o de regiones que no es posible investigar a través de la documentación existente en la historia tradicional. Debido a que en la memoria interviene un proceso de selección el inconsciente determina qué es lo que recuerda y qué es lo que reprime; para el investigador es tan importante lo que se recuerda como lo que no se recuerda. La ausencia no se puede interpretar como un olvido o como deficiencia y el recuerdo como simple reproducción de la realidad pasada. Por ello, es que los

⁴SIFFREDI, A y SANTINI, S. Movimiento, Localización y Experiencia. Una aproximación a la historia oral. *Memoria Americana*, n. 2, Instituto de Ciencias Antropológicas, Facultad de Filosofía y Letras, UBA, 1993. p. 83.

⁵LE GOFF, Jacques. *El orden de la memoria*. Buenos Aires: Editorial Paidós, 1991.

⁶SIFFREDI, A y SANTINI, S, op. cit., p13.

“errores” de las fuentes orales forman parte del material histórico, los datos aportados por un informante pueden no coincidir con los documentos escritos de la época, poseen valor como fuente documental en la medida en que se refieren a **interpretaciones personales de la realidad histórica** que relata. La importancia del estudio de la memoria colectiva e individual es que constituyen fuentes de investigación para analizar los sujetos históricos y el proceso histórico en el que se encuentran inmersos.

Esta metodología de trabajo incorpora a la historia de la cultura a **todos** los hombres, sin importar la condición social a la que pertenezcan, o el alcance público de sus acciones. Interesan en tanto **sujetos protagonistas** del mantenimiento o transformación del orden sociocultural que caracteriza a un tiempo histórico determinado.

De esta manera “... mediante el procedimiento empleado, evidenciamos la posibilidad de vincular la dimensión de la **gran historia** con la de la **historia local** y que tal vinculación proporciona un anclaje que permite dar mayor consistencia al análisis de la última.”⁷

Memoria, patrimonio y educación: recursos para activar la memoria.

Las fuentes construidas a través del método de investigación de la Historia Oral son **significativas** para la comunidad, ya que se refieren a temas propios, comunes y cercanos. Otro valor que adquieren es el hecho de ser **relevantes** porque remiten al conocimiento de sucesos y procesos sociales que forman parte de la cotidianeidad.

Los documentos construidos en la sociedad contribuyen a **integrar y asumir responsabilidades comunitarias** intergeneracionales. Cuando una comunidad se apoya en la memoria social potencia naturalmente afianzar la identidad colectiva. “Los valores, actitudes, leyes, intercambios compartidos, implican continuidades y rupturas con tradiciones, con la cultura que nos ha sido transmitida desde otras generaciones anteriores a la nuestra Hay recuerdos y hay símbolos que nos identifican... Todos ellos están cargados de memoria.”⁸

La recuperación y protección de la memoria colectiva, en una comunidad contribuirá con el afianzamiento de su identidad.

Según la definición de UNESCO que se encuentra en la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial (2003): “El patrimonio cultural inmaterial está definido por las prácticas, las representaciones, las expresiones, los conocimientos, las habilidades, así como los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales asociados con ellos, que

las comunidades, los grupos y, en algunos casos, los individuos reconocen como parte de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, transmitido de generación en generación, se ve constantemente recreado por la comunidad y grupos en respuesta a un entorno, en interacción con la naturaleza y su historia y les proporciona su sentido de identidad.”

El concepto comprende elementos, prácticas inherentes al hombre que le han ido sirviendo de mediadores entre el ser humano y la naturaleza, como formas de conocer, de apropiarse y aprovechar los recursos que la tierra le ofrece.

La capacidad de transmisión de lo inmaterial, los espacios donde se desarrollan algunas de estas manifestaciones, los saberes acerca de técnicas desaparecidas o en desuso por incorporación de nuevas, van cayendo en el olvido por las transformaciones que van surgiendo en las sociedades. Esto es más frecuente en aquellas comunidades cuyos integrantes migran a otros espacios por razones –voluntarias o no- de trabajo, estudio, exilio.

De la definición mencionada se desprende además, que el patrimonio inmaterial se manifiesta, en diversas formas, desde expresiones orales (leyendas, relatos, cuentos) hasta las expresiones artísticas, bailes, representaciones de mitos, ceremonias, rituales transmitidos a través de cantos, poemas, cuentos y leyendas.

En las manifestaciones mencionadas la voz de las personas, la música, la danza, diversos lenguajes plásticos, la gestualidad, la escenografía y la participación colectiva, juegan roles fundamentales. Penetrar en estos intersticios de la cultura inmaterial, nos permitirá desentrañar la compleja red de relaciones comunicacionales que se generan a través de generaciones en una comunidad.

La oralidad es un componente relevante del patrimonio cultural inmaterial ya que es la forma que tiene el hombre para relacionarse con sus semejantes, con la naturaleza y de producir y reproducir cultura. La capacidad social para traspasarse de generación en generación va construyendo la memoria colectiva. Así esta se transforma en un elemento decisivo para la vida comunitaria como lo es la memoria individual para cada uno de nosotros.

La memoria como reproductora de gestos aprendidos en las comunidades de origen, nos remite paralela o simultáneamente a la capacidad de recordar, al conjunto de evocaciones y al lugar o los lugares donde éstas quedan asentadas.

La memoria y conservación son tramas que fueron abordadas en nuestras investigaciones. Es importante revalorizar la memoria, entendida como un instrumento inherente al ser humano, que permite

⁷Idem, ibidem.

⁸DUSSEL, F. y GOJMAN. *aciendo memoria en el pa del nunca m* Buenos Aires: Eudeba, 1997, p.121.

conservar a través del tiempo y transmitirla a las generaciones jóvenes como expresiones de la identidad colectiva de duración cíclica o efímera en algunos casos.

Los seres humanos tenemos capacidad para almacenar información de distintos tipos en nuestros cerebros. Es preciso fomentar estrategias para sacar a luz esos testimonios y utilizar los soportes tecnológicos para proteger, conservar y reproducir esos saberes, tradiciones y costumbres; todos ellos patrimonio inmaterial de la memoria colectiva. Las sociedades contemporáneas debemos darnos la tarea de rescatar y salvaguardar de ese capital colectivo, de los sectores de la sociedad que se esté abordando.

Memoria y patrimonio se relacionan y se hacen presente en registros y en relatos que nos permiten guardar imágenes, documentos, audio y conocimientos que forman parte de nuestra identidad cultural.

Para la investigación realizada en el marco de las migraciones poblacionales en el sur de Santa Fe, durante las tareas de relevamiento de datos sobre la historia local experimentamos con técnicas para activar la memoria de los informantes. Las tácticas utilizadas nos han permitido que recuerdos aparentemente olvidados sean recordados a través de los activadores de la memoria. Estos han logrado conectar al informante con recuerdos de la infancia, de la casa o comunidad de origen, vivencias y costumbres que tal vez fueron modificadas a lo largo de su vida hasta la actualidad.

La tarea fue realizada reafirmando los valores de diálogo y participación de la memoria colectiva en cada acción (tanto de investigación como de difusión), porque de lo contrario ese patrimonio puede perderse. La interacción permite combatir la unidireccionalidad de la información, promoviendo así formas de democratizar las concepciones que la comunidad posee de su identidad.

En la instancia de investigación y búsqueda de testimonios se puso el acento en las personas, sus emociones, gestos con el objeto de facilitar el pensamiento crítico sobre la propia memoria colectiva. Introducir los sentimientos, emociones, deseos condensados en las experiencias, significados que no son claramente objetivos en el relato oral, pero que se manifiestan en otras expresiones. El acto de analizar la información transmitida en estas expresiones personales no consiste simplemente en desentrañar un significado preexistente, transmitido en el relato oral, ni tampoco es útil si no consideramos las vivencias personales y la constatación con otras fuentes. Esta posibilidad permite acercarnos a los temas de la memoria desde lo personal pero cuestionando, problematizando, debatiendo significados.

En la investigación realizada durante los años 2006-2007 y 2008 seleccionamos dos experiencias en las cuales al recurrir a técnicas para activar la memoria nos han posibilitado mejorar nuestro trabajo de reconstrucción histórica:

La experiencia del viaje Santa Fe-Entre Ríos resultó una catarata de situaciones de gran emotividad, que desencadenó una actualización de vivencias a la luz de una realidad vigente en las que sus vidas se han modificado. Para enriquecer nuestro trabajo nos hemos despegado de la valoración personal de cómo ha sido este proceso, separando los datos objetivos (de interés para la investigación en particular y la memoria colectiva en general), transmitidos por cada uno de los informantes. La experiencia fue filmada y gravadas las entrevistas individuales realizadas por los miembros del equipo de investigación, material éste que fue re-trabajado y analizado como documento.

Con respecto a la relación pasado-presente consideramos valioso trabajar con los jóvenes locales (receptores del patrimonio histórico) a través de un Taller de capacitación para los maestros de la región. Durante el mismo los participantes analizaron objetos históricos de uso cotidiano durante las etapas migracionales estudiada, como utensilios de cocina, herramientas de trabajo, fotografías, indumentaria de época, etc. Cada elemento no solo revivía el tiempo pasado en una construcción colectiva del grupo, sino que los testimonios referidos al objeto se transformaron en evidencia real de la memoria.

Ambas experiencias nos permitieron:

- Potenciar la colaboración de los integrantes de la comunidad estableciéndose relaciones generacionales: ancianos y jóvenes.
- Democratizar la búsqueda de elementos para analizar la memoria colectiva.
- Poner el acento en los protagonistas, tantas veces marginados en los relatos de la memoria colectiva.
- Incrementar la autoestima de las personas que se sintieron sumando aportes significativos a la comunidad.
- Desarrollar el interés y la dedicación por colaborar con el proyecto, sumando aportes incluso brindando cuotas de humor, alegría y distensión en las jornadas compartidas.

Síntesis de las experiencias seleccionadas

Viaje del “reencuentro”: La investigación sobre movimientos poblacionales en el Sur de Santa Fe nos remitió a una línea aportada por una corriente migratoria proveniente de la provincia de Entre Ríos. Al comenzar a realizar las entrevistas con los informantes residentes desde más de 30 años en Santa Fe nos encontrábamos que poseían recuerdos “borrosos” o distorsionados por el paso del tiempo, en otros casos la información estaba incompleta puesto que remitían a parientes que habían quedado en Entre Ríos y no habían vuelto a ver. Ante estas dificultades y dada la cercanía geográfica entre

provincias, se acuerda realizar un viaje de informantes claves para recorrer junto a familiares entrerrianos los sitios en donde se originó la corriente migratoria.

La finalidad de esta actividad fue posibilitar el encuentro entre familiares que habitan en las dos localidades, separados por años, o que desde la migración (algunos más de cuarenta años) no habían vuelto a tener contacto. También, otra motivación de esta experiencia fue tomar testimonios orales producidos por el reencuentro de ambos grupos. Durante el recorrido se fueron sucediendo los relatos entre familiares, amigos y vecinos que hacía años no se veían. La emoción y los recuerdos afloran rápidamente en el grupo de visitantes y las anécdotas, los relatos fluyeron continuamente.

A lo largo de la experiencia el equipo de investigación registró situaciones en las cuales se sucedieron recuerdos individuales y colectivos entre los migrantes (ahora visitantes) y los habitantes entrerrianos. Se generaron situaciones de reconstrucción del pasado en situaciones compartidas durante la jornada, complementados por datos entre los “que se habían ido” y los “que quedaron” en un extremo y otro de la corriente migracional. El trabajo resultó enriquecedor con afirmaciones de quienes no habían migrado y mantenido sus vidas en la comunidad de origen, sumando sus vivencias a la red de memoria colectiva.

Posteriormente, y ya de regreso, el propio material obtenido (grabaciones, filmaciones y fotografías) fueron utilizados para continuar con el proceso de reactivación de la memoria colectiva para aquellos que no pudieron viajar.⁹

Posteriormente se nos planteó el interrogante sobre cómo los aportes realizados pueden ser apropiados por miembros jóvenes o de futuras generaciones y ser reabajados a la luz de nuevas realidades, como pueden ser las sociedades atravesadas por imágenes, por nuevas tecnologías, etc. Pensamos que al compartir nuestro trabajo con los docentes de la región podríamos –por intermedio de ellos- llegar a que los niños y jóvenes se interesaran en la historia local.

La Historia Oral como herramienta didáctica para el aula

La realización de un taller de capacitación docente nace del análisis que el equipo de investigación realiza, teniendo en cuenta dos problemáticas: por un lado la necesidad de los docentes tienen de contar con herramientas que le permitan abordar desde las Ciencias Sociales situaciones áulicas de diversidad cultural que resulten obstaculizantes para el aprendizaje cotidiano dentro del aula y por otro lado el hecho que las pequeñas

localidades del Sur de la Provincia de Santa Fe prácticamente no cuentan con material bibliográfico sobre la historia de sus comunidades.

Es por ello que se acercó la experiencia investigativa llevada a cabo al ámbito educativo para la utilización de la Historia Oral como metodología para el aprendizaje de la historia en particular, así como de las Ciencias Sociales y otras disciplinas conexas en general. Este curso se dictó para maestros de Nivel Inicial, Nivel Primario y Secundario y para alumnas y alumnos de Institutos de Formación Docente se planteó como un aporte de especialización en el **saber hacer** de las Ciencias Sociales y una actualización de estrategias de conocimiento y comunicación para los profesores ya especializados.

En consecuencia, la elaboración de estrategias didácticas, materiales y proyectos de investigación basados en fuentes orales creadas y reutilizadas por los alumnos y docentes en el ámbito escolar fue el objetivo primordial de la tarea como propuesta de acompañamiento a la labor de reconstrucción histórica que se está realizando en la región.

El taller trabajó junto a los docentes la aplicación concreta de los contenidos procedimentales propios de las Ciencias Sociales. Se instó a los maestros a detenerse a pensar el cómo enseñar los contenidos procedimentales: “...son procedimientos propios específicos de las Ciencias Sociales todas aquellas acciones ordenadas y secuenciadas (técnicas, reglas, pautas, estrategias, etc) que se realizan con el fin de producir (o recrear) conocimientos, construir conceptos o elaborar explicaciones acerca de los hechos y procesos que el hombre produce (o produjo)” en tanto ser social. Estos procedimientos, propios de la investigación científica, se transforman en contenidos a enseñar, en contenidos procedimentales de las Ciencias Sociales, cuando el maestro decide transponerlos al aula, es decir, adaptarlos (modificarlos) en función del propio proceso de aprendizaje y de la realidad donde se los ha de enseñar.”¹⁰

Por mucho tiempo se pensaba que se trataba de enseñar a hacer mapas, encuestas, cuadros estadísticos, gráficos de barra o circulares, es decir los alumnos aprendían a manejar las técnicas, pero lo que no se hacía era enseñar a lograr que los chicos estimaran cuándo utilizar estas herramientas. Y es aquí donde debe producirse el cambio, los alumnos deben aprender la forma de obtener el conocimiento. No es que se pretenda que se conviertan en investigadores sociales, pero sí que puedan desarrollar una actitud científica ante la realidad social, y que amplíen sus capacidades cognitivas.

⁹Puede consultarse material sobre diversas técnicas de observación, es interesante consultar en este aspecto a: Augustowsky, G. Enseñar a mirar imágenes en el museo: un modo, ponencia presentada en 1ª Jornada Internacional de Educación. La dimensión educativa de los museos de arte, desarrollada en el Centro Cultural Recoleta. Disponible en su sitio web (www.centroculturalrecoleta.org)

¹⁰SVARZMAN, Jos. *a enseñanza de los contenidos procedimentales* El taller de Ciencias Sociales. Ed Novedades Educativas, 1998, p. 35.

La idea es trabajar desde temprana edad todos los pasos de la investigación, se debe ir abordando cada etapa teniendo en cuenta el grado de complejidad en su aplicación. Abordar entonces las clases de Ciencias Sociales con una actitud científica implica que los alumnos logren: formular preguntas sobre la realidad, elaborar hipótesis, recopilar información, procesarla y comunicarla y es entonces que la propuesta de trabajar con la investigación con el método de la historia oral posee algunas variaciones con respecto a la investigación tradicional de la historia, el siguiente cuadro extraído del libro “Aprender y enseñar en contextos complejos. Multiculturalidad, diversidad y fragmentación”¹¹ explicita las diferencias y realiza comentarios sobre cada paso:

Investigación áulica con la historia tradicional	Investigación áulica con la historia oral
Campo de estudio Formulación del problema que se desea investigar a partir de los contenidos conceptuales que queremos desarrollar. Delimitación del campo científico al cual pertenece.	Campo de estudio No todos los contenidos a desarrollar en la currícula de Ciencias Sociales se pueden trabajar con esta metodología por las características de sus fuentes principales de investigación.
Delimitación del tema a investigar Recorte de la temática a investigar Seleccionar qué aspectos del problema vamos a trabajar	Delimitación del tema a investigar La delimitación será acotada de acuerdo al tiempo histórico cercano, en la historia oral generalmente sólo podemos trabajar con dos o tres generaciones pasadas.
Formulación de hipótesis Ideas previas o supuestos que tenemos sobre la temática Elaboración de interrogantes a resolver	Formulación de hipótesis Realizar especial énfasis en los presupuestos de los alumnos del rol desempeñado por los informantes como actores sociales dentro de la historia tradicional (generalmente los alumnos poseen presupuestos erróneos- propios de obtener sólo información de los libros de textos tradicionales- sobre el accionar de: minorías étnicas, sectores económicamente marginales, migrantes o simplemente el ciudadano común de una sociedad.
Recopilación de documentos Recolección de documentos: cartas, escritos, fotos, diarios de la época, otras investigaciones, libros de textos. Seleccionarlos cuales serán documentación primaria y cual secundaria.	Recopilación de documentos En el caso de la historia oral las fuentes principales son construidos por los propios alumnos, pues son los relatos orales Las fuentes secundarias serán: documentos escritos, diarios, fotos, libros, etc.
Procesamiento y análisis de los datos recogidos A través del análisis de los datos obtenidos elaboración de informes de avance. Comparación entre los diferentes informes realizados. Intercambio y discusión de ideas	Procesamiento y análisis de los datos recogidos En el análisis de los documentos obtenidos hay que trabajar especialmente con los alumnos la característica de la subjetividad de los documentos primarios para que en el procesamiento de los datos y su entrecruzamiento con las fuentes secundarias resulte un informe lo mas objetivo posible.
Conclusiones Informe final sobre lo investigado Deben ser abiertas Tienen que responder a las hipótesis (refutarla, afirmarlas total o parcialmente)	Conclusiones Además de las conclusiones que responden a los interrogantes propios del tema histórico que se quiera investigar aprovechar a elaborar conclusiones sobre los preconceptos que tenían los alumnos antes de la investigación y luego de ella con respecto a las Ciencias Sociales en cuanto a proceso dinámico del actuar del hombre en el tiempo y en el espacio.

La propuesta que se presentó en el curso tendió a lograr que los docentes se animaran a que las Ciencias Sociales tengan como eje el trabajo con orientación científica desde temprana edad. No existen recetas al respecto ni garantías que al poner en práctica estos procedimientos se tenga éxito inmediato, pero como los docentes reflexivos y críticos tienen la obligación profesional de producir cambios, y aquí debe jugar en ellos la creatividad, esa creatividad a la que permanentemente acuden para realizar su tarea.

El cambio llevará tiempo pero verán los resultados positivos que se operarán en los alumnos, y que en definitiva se traducirá en ver que en el aula hay chicos motivados que realizan aprendizajes significativos.

Los proyectos trabajados durante la capacitación son un ejemplo de que el cambio es posible, se realizaban propuestas desde los docentes que eran analizadas, corregidas, reformuladas, el debate, la contrastación llevaron a ir “construyendo” un aprendizaje significativo también en ellos. Los resultados fueron óptimos y las propuestas de trabajo que además se pusieron en práctica demostraron que el cambio es posible.

Consideraciones Finales

La Historia Oral ha dejado de constituir algo más que un procedimiento de acopiación de información para transformarse en un método ampliamente utilizado por científicos sociales. En el relato histórico oral el sujeto –a través de su relato- es el documento, puesto que la historicidad se desprende de su narración. La representatividad social de su protagonismo lo señalan como un documento indispensable para la consulta histórica puesto que, contiene la descripción vital y cotidiana de sus experiencias. Individualidad esta, que no se construye en el documento histórico oral sino que se refleja en él.

En el caso específico de la historia oral de comunidades migrantes su utilización es doblemente enriquecedora debido a que los documentos con que contamos para reconstruir el proceso histórico está reflejado sólo por datos numéricos de documentos gubernamentales (censos, estadísticas, estudios poblacionales), que no contemplan los aspectos enriquecedores que puedan denotar la cultura, sensaciones, cosmovisión, costumbres y sentimientos de la población que se ve obligada a desplazarse de su lugar de origen.

Este nuevo ámbito geográfico en el cual se deben desenvolver supone el reconocimiento de otras necesidades: autovaloración de sí y de la cultura del grupo de pertenencia, valorización de las fuerzas de

¹¹SAGASTIZABAL, Mar de los Angeles, PIVETTA, Bibiana y otras. *prender y enser en contextos complejos. ulticulturalidad, diversidad y fragmentaci*. Buenos Aires: Editorial Novedades Educativas, 1998.

dicho grupo para una transformación social, capacidad reflexiva sobre los hechos de la vida cotidiana, capacidad de crear y de recrear no sólo objetos materiales sino también y, fundamentalmente, crear y re-crear nuevas formas de vida y de convivencia social.

Es por ello que a través de mecanismos que “activen la memoria”:

- Analizando las causas y los efectos de las migraciones regionales tanto en la zona de origen como en la receptora por medio de un viaje,
- Teniendo en cuenta el fenómeno migratorio como hecho socioeconómico y sus consecuencias histórico-culturales dentro del grupo trabajando con los maestros y los jóvenes de la comunidad;
- O simplemente “escuchando” los maravillosos relatos cargados de añoranza de los ancianos podremos “reconstruir” la microhistoria local para poder relacionarla con la macrohistoria nacional y latinoamericana.
- Resulta indispensable la “recuperación de la memoria” de aquellos que todavía la conservan en sus recuerdos, tratando de ir resolviendo los problemas de reconstrucción histórica: la visión precisa del pasado étnico, la comprensión del presente y la proyección de su cultura en el futuro de los tiempos míticos e históricos a través del trabajo con la tradición oral.

Bibliografía recomendada para consultar y ampliar este tema

AISENBERG, Beatriz y ALDEROQUI, Silvia (comp.). *Didáctica de las ciencias sociales II. Teorías con prácticas*. Buenos Aires: Paidós, 1995, 10ª ed. 1994.

EGGEN, Paul D. y KAUCHACK, Donald P. *Estrategias docentes. Enseñanza de contenidos curriculares y desarrollo de habilidades de pensamiento*. Buenos Aires-México: F.C.E., 1999.

FERNÁNDEZ, Palmira y otros. *Enseñar historia argentina contemporánea: Historia Oral, cine y prensa*. Buenos Aires: Ed. Aique, 2000.

GARCÍA CANCLINI, Néstor. *Imaginarios urbanos*. Buenos Aires: Eudeba, 1997.

GONZÁLEZ, María de los Ángeles. Conferencia de cierre en el Congreso Museos, Escuelas y Patrimonio Cultural, desarrollado en Rosario, en 2008. (transcripción)

MAGRASSI, G; ROCCA, M. *La Historia de Vida*. Buenos Aires: CEAL, 1980.

MOSS, W., PORTELLI, A. y otros. *La Historia Oral*. Buenos Aires: CEAL, 1991.

PIVETTA, Bibiana y BALLELIO, Sandra. La historia oral: una alternativa en la atención a la diversidad. En *Revista y CD del V Encuentro Nacional de Historia Oral. “Investigación, metodología y prácticas”*. Agosto de 2001.

PIVETTA, Bibiana y otra. *Memorias de Pueblo Andino*. Fas. Rosario. 2006.

PIVETTA, Bibiana; BALLELIO, Sandra. *ProAbi: La historia oral en el aula intercultural*. Fundación Santa María – España- y la Fundación Inés Tomassetti de Villa Eloisa, Santa Fe. Declarado de interés educativo por el Ministerio de Educación de la provincia de Santa Fe.

PIVETTA, Bibiana. Migración a Rosario y Memoria Toba. Declarado de interés municipal por el Honorable Concejo Deliberante de la Ciudad de Rosario Auspiciado por la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Rosario. UNR Editora. REUN Red de Editoriales de Universidades Nacionales. UNESCO. Rosario. 1999.

PIVETTA, Bibiana. La historia oral como estrategia de investigación en el aula intercultural. *Revista Novedades Educativas*, n. 155, nov. 2003.

TREPAT, Cristòfol A. *Procedimientos en historia. Un punto de vista didáctico*. 1ª ed. Barcelona: ICE-Graò, 1995.

Artigo recebido em: 07/03/09

Aprovado em: 03/07/09.